



COMITES

COMITATO DEGLI ITALIANI ALL' ESTERO

CIRCOSCRIZIONE CONSOLARE DI FRANCOFORTE SUL MENO



EINLADUNG / I N V I T O

Tagung / Convegno

06.12.2008

Frankfurt am Main/Hotel Holiday Inn – City-South, Conference Centre

Mailänder Strasse 1 – Frankfurt (Sachsenhausen)

**Lo stato tedesco abbandona l'insegnamento in
lingua madre ai figli dei lavoratori migranti:
Violazione del diritto europeo?**

Convegno sulla direttiva CEE n. 486/77

e su possibili azioni per ripristinare l'insegnamento della lingua italiana nelle scuole tedesche

**Der deutsche Staat gibt den muttersprachlichen
Unterricht für Migrantenkinder auf:
Verstoß gegen europäisches Recht?**

Tagung über die Richtlinie 77/486/EWG

und über mögliche Maßnahmen, den Italienischunterricht in deutsche Schulen wieder einzuführen

Programm

Moderation der Tagung: Stellv. Präsident des Comites Dr. Rodolfo Dolce

10.00 Uhr Eintragung der Teilnehmer

10.30 Uhr Begrüßung der Teilnehmer durch den Präsidenten des Com.It.Es, Herrn Stefano Lobello, und den Generalkonsul der Republik Italien, Ministro Bernardo Carloni;

10.45 Uhr Einführung in die Problematik durch die Leiterin der Kommission Schule, Dr. Rosa Maria Liguori Pace

11.00 Uhr Referat Andreas Wiedemann, Universität Freiburg: Welche Pflichten hat die Bundesrepublik aus der Richtlinie 77/486/EWG

11.30 Uhr Kaffeepause

12.00 Uhr Diskussion mit folgenden Teilnehmern:

- Frau Annegrit Kleinschnieder, Ministerium für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Rheinland-Pfalz, Sprecherin der Kommission der Kultusminister zu dem Thema der Tagung
- Herr On. Franco Narducci, Abgeordneter des italienischen Parlaments, stellvertretender Vorsitzender des parlamentarischen Ausschusses „Außen- und EU-Politik“
- Dr. Giuseppe Scigliano, Präsident des Com.It.Es. - Hannover
- und anderen

13. 30 Uhr Ende der Veranstaltung, Mittagessen



Programma

Moderazione: Vice Presidente del Comites Avv. Rodolfo Dolce

10.00 Iscrizione dei partecipanti

10.30 Saluto dal Presidente del Com.It.Es, Stefano Lobello, e del Console Generale d'Italia, Ministro Bernardo Carloni;

10.45 Introduzione alla problematica da parte del Presidente dalla commissione scuola, Dr. Rosa Maria Liguori Pace

11.00 Relazione di Andreas Wiedemann, Università di Friburgo:
Quali sono gli obblighi della Repubblica Federale Tedesca derivanti dalla direttiva CEE n. 77/486?

11.30 intervallo caffè

12.00 Discussione con i seguenti partecipanti:

- Signora Annegrit Kleinschnieder, Ministerium für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur des Landes Rheinland-Pfalz, portavoce della commissione dei ministri della cultura sull'oggetto del convegno
- On. Franco Narducci, Deputato del parlamento italiano, vicepresidente della commissione "Affari Esteri e Comunitari"
- Dott. Giuseppe Scigliano, presidente del Com.It.Es. di Hannover
- Ed altri

13. 30 Fine del convegno, pranzo



Der deutsche Staat hat sich – wie auch die anderen Mitgliedsstaaten der EU - in der Richtlinie 77/486/EWG verpflichtet, den muttersprachlichen Unterricht für die Migrantenkinder zu fördern. Einige Bundesländer kamen dieser Verpflichtung durch die Einstellung von Lehrern nach, die in öffentlichen Schulen muttersprachlichen Unterricht, so insbesondere italienisch, angeboten haben. Nun wird diese Förderung nach und nach abgebaut, pensionierte Lehrer werden nicht mehr ersetzt. In anderen Bundesländern wird die Förderung mit der Begründung, es gäbe keine Migrantenkinder mehr, ganz eingestellt.

Der Com.It.Es möchte mit seiner Veranstaltung vom 06.12.2008 im Holiday Inn Hotel, Mailänder Str. 1, 60598 Frankfurt (Beginn 10.30 Uhr) der Frage nachgehen, ob die Bundesrepublik und insbesondere die Länder sich dieser Verpflichtung so einfach entziehen können.

Lo Stato tedesco – come pure gli altri Stati membri della UE - si è impegnato, sottoscrivendo la Direttiva CEE n. 77/486, a promuovere l'insegnamento della lingua e cultura materna dei bambini migranti. Alcuni *Länder* hanno assolto per anni in modo esemplare a questo dovere, assumendo personale docente col precipuo compito di offrire l'insegnamento della madrelingua, l'Italiano tra le altre, nelle scuole pubbliche del *Land*. Ora, purtroppo, la situazione è decisamente cambiata: l'offerta viene progressivamente ridotta ed il personale docente che raggiunge l'età della pensione non viene sostituito. In altri *Länder* della Repubblica Federale la promozione della lingua madre viene completamente eliminata con la giustificazione che non esisterebbero più bambini migranti.

Il ComItES di Francoforte con la sua manifestazione del 6.12.2008, che avrà luogo nell'Hotel Holiday Inn, Mailänder Straße 1, 60598 Frankfurt am Main, con inizio alle 10,30, intende affrontare la questione se la Repubblica Federale e soprattutto i *Länder* possano così facilmente sottrarsi a questa responsabilità.